

DOCUMENTOS

I

EL MERCADO Y LA CARTA DE POBLACION DE CALELLA

Bernat de Cabrera, señor del término de Castillo de Montclús, de Anglés y de Brunyola, poseía al mismo tiempo el dominio inferior del castillo de Montpalau y su término, radicado en el lado sur de la región marítima del Veguerío y del Obispado de Gerona. El dominio superior pertenecía a Marquesa, viuda del conde de Empúries.

En 21 de julio de 1327, Bernat de Cabrera obtuvo del rey de Aragón Jaime II licencia para la celebración de mercado los miércoles de cada semana y de ferias durante diez días consecutivos de cada año¹. La celebración del mercado en el *dies Mercurii* respondía a una costumbre observada también en otros lugares de la Catalunya Vieja, tal vez por tratarse del día que la gentilidad pagana hacía apto para las relaciones mercantiles.

Jaime II falleció en 5 de noviembre del mismo año 1327 y, cuando las fiestas de la coronación de su sucesor Alfonso III en Zaragoza, en la Pascua de 1328, Bernat de Cabrera tuvo que regresar apresuradamente a Catalunya para hacerse cargo de los dominios del Vizcondado de Cabrera, que acababa de heredar de su tía la condesa de Empúries. Entre estos bienes adquiriría el dominio superior del término del castillo de Montpalau. Pero el nuevo vizconde Bernat de Cabrera gozó pocas semanas de sus nuevos dominios, puesto que hizo donación de todos ellos a su hijo Bernat II, habido de su matrimonio con la dama castellana Leonor de Aguilar.

En realidad es el vizconde Bernat II de Cabrera quien se aprovecha de la concesión real otorgada en favor de su padre y elige para el establecimiento del mercado la llanura próxima al mar en el lugar de La

1. Apéndice I.

Calella, sito en la parroquia de Santa María de Pineda, dentro del término del castillo de Montpalau. Simultáneamente se propone erigir un poblado o *vila* en aquel paraje marítimo, lugar templado y apto para agricultura, única actividad en aquella comarca, pero en cambio expuesto a toda suerte de peligros. Y en 29 de noviembre de 1328 otorgó franquicias a favor de quienes pasaran a habitar o habitaran el futuro poblamiento, para el cual fija los *coscos*, patios o solares en 64 canas cuadradas, equivalentes a 4.096 palmos cuadrados, que se establecerían en *enfiteusis* al canon anual en 2 sueldos y con una *entrada* de 3 sueldos; los pobladores quedaban exentos del pago del llamado *blat d'acapte*, conocido también por *blat de castell*, de los servicios forzados de *accareos* y mensajerías, y de los malos usos de *intéstia*, *cugúcia* y *exórquia* y sus redenciones o equivalencias en dinero, así como de las *qüésties* y demás pagos por razón de la jurisdicción; reguló el importe de la redención de hombres y mujeres de *remença* que pasaran a residir en la nueva *vila*, a los que otorgó el derecho de ausentarse y establecerse en otro lugar previa su redención; asimismo se reducía a la mitad el ominoso *terç* para la curia en caso de ejecución por deudas. Estas franquicias, además del estricto espacio construido de la futura villa, se extenderían a la zona de los alrededores desde el punto llamado *Mujal* hasta la riera o torrente de *Capaspre* y desde el mar hasta la sierra donde había la mansión del *bord* de *Bedoç*.

Las franquicias, verdadera carta de población, surtieron el efecto apetecido por el vizconde de Cabrera. Los documentos notariales y la documentación abundante en archivos privados de aquella comarca, al cabo de poco tiempo hacen mención del *forum* o *mercadal* de La Calella y de los patios o solares que se van estableciendo en *enfiteusis* alrededor del recinto del mercado. En aquel *forum* administraban justicia los oficiales del señorío jurisdiccional y en él se publicaban los pregones y bandos.

El viernes 10 de julio de 1338 el vizconde de Cabrera acudió al lugar de La Calella donde ya se había edificado y esperaba se siguiera edificando y mejorando la incipiente población y, a petición de sus habitantes, confirmó las franquicias que había otorgado diez años atrás, al propio tiempo que añadió otra franquicia, ésta para la protección del mercado y la feria, consistente en liberar del pago de *lezdas* y otros tributos por razón de las mercancías que se compraran o vendieran en aquéllos.

En otros privilegios, desde luego anteriores a la mitad del mismo siglo XIV², pero que no han llegado a nosotros, se estableció el monopolio para la venta de carnes en el *mercadal* de La Calella en la mitad norte del término del castillo de Montpalau, o sea, desde el molino de Sant Pol de Mar hasta el término del vecino castillo de Palafolls. El mercado va cobrando importancia y a las medidas de volumen para áridos que en la comarca eran las del antiquísimo mercado de Sant Celoní, establecido en la cuenca del río Tordera, se empiezan a usar las propias del término del castillo de Montpalau, que acaban por generalizarse en la demarcación, con su medida tipo de la *mesura* y sus divisionarias en *quarteres*, *quartans*, *picotins* y *punyeres*; al finalizar el siglo ya hay la diferenciación entre las *mensurae novae* y las *veterae* del término de Montpalau.

La transmisión del texto de las franquicias de Calella del año 1328, no ha sido directa, sino por mediación de cuatro transcripciones sucesivas. La primera es por su inserción en el privilegio del mismo Bernat II de Cabrera de 10 de julio de 1338, por el Notario de Montpalau Bernat Conamines que ya había autorizado las franquicias en 1328. A su vez el privilegio de 1338 fue transcrito y confirmado por Violant de Prades, consorte y procuradora general de Bernat-Joan de Cabrera

2. En Pere çà Costa [conseller del senyor Rey Batle General de Cathalunya e administrador del comtat d'Osona e del vescomtat de Cabrera per lo dit senyor Rey]. Al amat lo batle de Muntpalau o son lochtinent. Salut e dilectió: Sapiats que, per part dels prohomens del loch de la Calella, es estat denant mi proposat que bé ha xxv anys passats que s'ordonà de haver fira e mercat en lo dit loch de la Calella, la qual fira encara de any en any en lo dit loch se té. E axí mateix, segons que dien, fo ordonat que en la parròquia de Sancta Maria de Pineda, ne de Sent Pere de Pineda, ço és del molí de Sent Pol avall, negú no gosàs tallar ne vendre negunes carns sino en lo dit loch de la Calella. E ara, segons que affermen, algunes persones, no guardant ne tenent la dita ordinatió, tallen e venen carns en la dita parròquia de Sancta Maria de Pineda assats prop lo terme de Palafolls en lurs propis alberchs. E açò ells fer no degen segons la dita ordinatió o concessio, majorment com torn en gran dampnatge dels habitants en lo dit loch de la Calella, qui tenen luny la dita carn en anar comprar. Per ço, de part del senyor Rey vos dic e un man que si atrobarets que axí com ells dien sic estat en temps passat acostumat que, en aquell cas, aquells que atrobarets que tayan ne venen carn en les dites parròquies de Sancta Maria e de Sent Pere de Pineda, manets que de equi avant no gosen tayllar o vendre carn sino en lo dit loch de la Calella, axí com eren acostumats de fer en temps passat segons que dit és, e encara posets pena de .l. solidos barchinonesos a cort del senyor Rey guanyadors, la qual pena sia per vós levada aytantes vegades com comesa serà. E açò no mudets. Scrita en Barchinona a .xi. de maig, anno a Nativitate Domini M^o .ccc^o .lx^o nono.

(Archivo de la Corona de Aragón.—Real Patrimonio. Batllia, clase 1.^a, D-5).

en 3 de diciembre de 1423, ante el notario del término del castillo de Montpalau Francesc Costa. En 20 de diciembre de 1564, el notario real Joan Boscà, transcribió el privilegio de 1423 y, con él, los dos anteriores incluidos en el mismo, en un libro donde se insertaban privilegios y documentos de interés para la *universitat* o concejo local.

Los manuales de los notarios Bernat Conamines (1326-1340) y Francesc Costa (1423), fueron incendiados por los rústicos de *remença* en el año 1484 al invadir la notaría de Montpalau para destruir los *capbreus*.

El archivo municipal de Calella donde se guardaban las *cartae* de los privilegios y franquicias y el mismo libro del notario Boscà, fue objeto de graves depredaciones a comienzos del presente siglo y desaparecieron aquellos fondos documentales, que en vano hemos intentado hallar en los restos del que había sido tan importante depósito documental.

Por fortuna, un aficionado a la historia local, don Alberto Giol Galceran, a fines del siglo XIX, había sacado copia del libro donde el notario Boscà había insertado las franquicias y privilegios de la *vila* de Calella. Esta copia, hasta ahora inédita, forma parte de los fondos legados por los herederos del señor Giol al actual archivo municipal de Calella, hoy renaciente en sus cenizas³. Es una copia de aficionado, carente de conocimientos paleográficos, que deja unas abreviaciones y siglas sin resolver y algunas otras mal resueltas. No hubiera sido posible publicar la copia tal cual la dejó el benemérito señor Giol y la reproducimos resolviendo las abreviaciones en unos casos y, en otros, corrigiendo las malas lecturas cuando tenemos certeza de la identidad del vocablo. Es evidente que no todos los errores pueden imputarse al señor Giol, puesto que se observan notoriamente las corruptelas que dimanaban de la precedente copia del siglo XVI.

Al pie de este documento que figura como apéndice II de este trabajo advertimos por notas la redacción que aparece en la copia del repetido señor Giol.

A excepción de la fecha de las primeras franquicias, las demás referencias cronológicas aparecen perfectamente acreditadas, concordando con datos ya conocidos. Las de la carta de población inicial, pudieran ofrecer alguna duda cronológica, puesto que según el documento II

3. Apéndice documental II.

del apéndice, dicen ser de *tertio kalendas decembris anno Domini millesimo tricentesimo vicesimo septimo*, con lo que deberíamos admitir la fecha de 29 de noviembre de 1327. Pero en el documento se dice que aquellas franquicias las otorgaba *eandem dictus nobilis*, refiriéndose a Bernat II de Cabrera que otorgó las de 1338, para referirse más adelante a *eisdem nobilis*, y luego volver a referirse a *presatus nobilis vir dominus Bernardus Dei gratia vicecomes Caprarie*, siendo así que Bernat I no fue vizconde de Cabrera hasta fines de marzo de 1328, después de fallecer Marquesa de Cabrera, condesa viuda de Empúries. El notario Bernat de Conamines, autorizó tanto el instrumento de 1327 ó 1328 como el de 1338, y no podía incurrir en el error de confundir Bernat I con Bernat II de Cabrera, bajo cuya autoridad ejerció sucesivamente el arte de notaría, por lo que debemos inclinarnos por la fecha de 1328. No olvidemos que el texto que ha llegado a nuestros días es la cuarta de las copias sucesivas y que en la tercera se desarrolló en letras la fecha que antes había figurado en cifras, amén de que incluso anteriormente era posible que un copista confundiera *m^o.ccc^o.xx^o.uiij^o* con *m^o.ccc^o.xx^o.uij^o*.

J. M. PONS I GURI

A P E N D I C E S

I

Noverint universi, quod nos Iacobus, Dei gratia rex Aragonum, etc. Ad supplicationem et ob gratiam vestri nobilis et dilecti nostri Bernardi de Capraria, volentes castrum et locum vestrum de Montpalau et habitantes in eo nostre concessionis et favoris gratiam suscipere incrementum, tenore presentis carte nostre, concedimus vobis et etiam statuimus que in dicto castro et loco fiant decetero et celebrentur nundinem perpetuo quolibet anno. Itaque dicte nundine incipiant dominican ante festum Ascensionis proxime instanti, et deinde anno quolibet dicta die, et durent deinde in antea per decem dies continue numerandos. Concedimus etiam que in dicto castro et loco celebretur mercatum singulis ebdomedis in die mercurii perpetuo. Volentes et concedentes que omnes mercatores et alii cuiuscumque conditionis sint ad dictas nundinas et mercatum venientes sint salvi et securi et sub nostra protectione et speciali guidatico constituti, cum omnibus rebus et mercibus quo secum duxerint seu portaverint. Et nullus de nostra confidens gratia vel amore auseat seu presumat ipsas merces ac res suas in veniendo ad dictas nundinas, stando, vel etiam redeundo, invadere, capere, marchare vel impedire culpa crimine vel debitis alienis, nisi ipsi principales debitores fuerint vel pro alio nomine obligati, nec etiam in hiis casibus nisi prius factica iuris inventa fuerint de eisdem. Excipimus cum ab hiis et excludimus proditores, falsatores monete, violatores itinerum, homicidas, raptores et latrones, ac crimine leze maiestatis comittentes e alios malefactores quoscumque. Mandantes procuratori, eorumque vices gerentibus, vicariis, curiis, baiulis, iusticiis, aliisque officialibus nostris presentibus et futuris que hanc nostre concessionis nostre gratie teneant firmiter et observent et teneri faciant ac inviolabiliter observari et non contravenient nec contravenire permittant aliqua ratione. Si quis autem contra hec, ausu temerario ductus, venire presumpserit, iram et indignationem nostram et penam quingentorum aureorum nostro erario applicandorum se noverit, absque remedio aliquo incurrisse dampno illato primitus et plenarie restituto. In cuius rei testimonium, huic privilegio nostro sigillum maiestatis nostre appendicum iussimus apponendum. Datum Barchinone, duodecimo kalendas augusti, anno Domini millesimo ccc^o. xx^o. septimo. Franciscus de Bastida, mandante Rex.

Signum Iacobi, Dei gratia rex Aragonum, Valentie, Sardinie et Corsice, ac comitis Barchinone.

Testes sunt: Gasto, Oscensis episcopus cancellarius; Poncius Barchinonensis episcopus; infans Raimundus Berengarii, domini regis filius, comes Montanearum de Prades; Otho de Montecatheno; Periconus Gaucerandi de Pinosio.

Fuit clausum per Franciscum de Bastida, scriptorem dicti domini regis.
Archivo de la Corona de Aragón.—Cancillería, registro 230, folio 112.

II

Acte de diversos privilegis novament confirmats per don Bernat Joan de Cabrera y la senyora doña Violant muller sua a la universitat y homens de Calella. Es dita confirmatio nova a 3 de desembre de 1423.

Hoc est transumptum bene et fideliter sumptum a quodam publico et antiquo privilegiorum instrumento¹, in pergamineo exarato, sano, sincero et integro, tenoris huius:

In Dei nomine amen. Noverint universi quod² nos Yolans uxor nobili et egregii viri et domini³ Bernardi Iohannis⁴ de Capraria ac etiam procuratrix generalis dicti viri et domini⁵ nostri carissimi prout de huiusmodi nostra procuracione et potestate piene patet per quoddam publicum instrumentum inde confectum⁶ in Castro Saboni, Domini Incarnationis anno⁷ millesimo quadragesimo vicesimo tertio, mense octobris die vicesimo quinto mensis eisdem, secunde indiccionis⁸ et clausum per discretum Salvatorem de Monte de Alcano regia auctoritate⁹ per totum regnum Sicilie publicum tabellionem sive notarium¹⁰. Scientes et atendentis per predecesores dicti viri nostri fuisse et esse concessas habitatoribus loci seu ville de Calella, parrochie Beatae Mariae¹¹ de Pineta, termini castri de Montepalatio, franquitates et privilegia contenta in quadam publica instrumenta huiusmodi seriei¹²:

«Noverint universi quod die veneris intititata sexto idus iulii anno a Nativitate Domini¹³ millesimo tricentesimo tricesimo octavo, nobilis vir et dominus¹⁴ Bernardus Dei gratia vicecomes Caprariae voluit personaliter venire et etiam¹⁵ accedere ad locum vocatum Calella qui est infra terminum

-
1. En la copia Giol, *instro*.
 2. En dicha copia, *q*.
 3. *dni*. en Giol.
 4. *Joanis*, en Giol.
 5. *dni*. en Giol.
 6. *confctum* Giol.
 7. *annorum*, Giol (La datación por la Encarnación del Señor, eliminada en Catalunya desde 1351, subsistía aún en Sicilia hasta el siglo XVI).
 8. Concuenda exactamente con la correspondiente indicción romana.
 9. *aucte.*, Giol.
 10. *not.*, Giol.
 11. *Beatae Mariae*, bajo la influencia de la copia de 1564.
 12. *seriens*, Giol.
 13. *a Nativitate Domini*, probable lapsus del notario Costa en 1423, o bien del notario Boscà en 1564, toda vez que en Catalunya se decía en 1338 *anno ab Incarnatione Domini* y más simplemente *anno Domini*.
 14. *Nobili viri et dom*. Giol.
 15. *ecia*, Giol

et iurisdictionem castris de Montepalatio et ubi nunc noviter¹⁶ construitur et edificatur aut fieri construi et edificari speratur villa in quo siquidem loco vocato Calella pro construenda et edificanda iam dicta villa et etiam ad meliorandum eandem dictus nobilis dedit et concessit sive dederat et concesserat iam prout inferius apparet omnibus et singulis hominibus et feminis¹⁷ dictam villam inhabitantibus¹⁸ et habitaturis privilegia infra scripta prout inferius¹⁹ per capitula ordinata et declarata sunt, et ubi etiam pro construenda et edificanda iam dicta villa et etiam ad meliorandum eandem constitutum et ordinatum est haberi et teneri forum sive *mercat* et etiam nundine prout iam consuetum ac etiam ordinatum est fieri, et voluit etiam et mandavit idem nobilis dominus vicecomes quatenus in presentia²⁰ eisdem nobilis et testium infrascriptorum²¹ et eorum etiam hominum qui dictam villam inhabitant coram dicto nobili existencium et hoc fieri petierunt²², legerentur et publicentur per notarium infrascriptum privilegia sive capitula infrascripta quorum siquidem tenores tales sunt: «Ordenam que hage cascun pati de terra o stabliment de cases o alberchs qui.s faran en lo dit loc o pobla de Calella o alla on assignat es, ço es a saber d.ample e de llong de quiscuna part VIII canes.—Item que per cascun stabliment d.aquest pati de terra o de cases donen e dar deguen al senyor per qui les tindran dos sous.—Item per entrada tres sous.—Item fa gratia lo senyor e²³ privilegi special a tots aquells qui.s voldran poblar e poblats seran en lo dit lloc de Calella que no sien tinguts de fer ne de dar al senyor²⁴ blat de acapta aqui acostumat es de dar en lo terme del castell de Montpalau, ne encara ninguna altra cosa per raho de aquell acapte.—Item que tot hom e tota fembra corrompuda do per remso deu sous tant solsament.—Item fembra poncella do per remensa sinc sous e en aquesta remensa sia entes tot lo loysme²⁵ pertanyent al senyor de qui seran en la donacio d.ella feta de para e mara.—Item que tota vegada qui.s vullan puguen axir de la dita poblacio e anar star hont se volran e vendre tots los bens axi movents²⁶ com seents, ab encant o sens encant, salvant dret del senyor²⁷ en lo terç dels bens seents, e salvat que cas en d.aquells qui vendran a vendrer faran habitage o se.n hiran star en altre loc si volran reembre del senyor²⁸ de qui seran que ho pogan fer e que don cascun hom per remensa deu sous.—Item fembra corrompuda deu sous.—

16. add. *sit* Giol.

17. *Feminabus*, Giol.

18. *in habitantibus*, Giol.

19. *inferior*, Giol.

20. *prcia*, Giol.

21. *infrorum*, Giol.

22. *petueruim*, Giol.

23. y en Giol, sin duda proveniente ya del traslado del notario Boscà.

24. *Sor*, Giol.

25. *loyma*, Giol.

26. *monents*, Giol.

27. *Sor*, Giol.

28. *Sor*, Giol.

Item fembra poncella sinc sous. Aquesta empero franquesa enten lo senyor " que sia des del Mujal entro la Riera de Capaspre e de la mar tro a la serra qui es sobre la cas d'En Bort de Bedós.—Item fa gratia lo senyor que ningun d'aquests qui seran poblats del dit lloc de Calella no sien tinguts de fer ninguna tragina ni missatgeria forsada en ningun lloc.—Item que sien francs de entesties, cuguties e²⁹ exorquies e³⁰ de tota reemensa de aquellas e de questies e de tot servey forsats.—Item que o paguen sino mitj terç en cas que pagar haguessin terç per deutes.—Que siquidem privilegia et capitula omnia³¹ et singulas supradictas pro construenda et edificanda dicta vila et pro faciendis et constituendis et ordinandis dicto foro sive mercat et nundinis supradictis idem nobilis iam fecerat³², constituerat, ordinaverat ac etiam³³ firmaverat si et prout de iure tamtum facere potest et non aliter et quibus scilicet privilegiis et capitulis omnibus³⁴ et singulis supradictis consenserunt et eadem etiam omnia³⁵ et singula laudaverunt, aprovaverunt firmaverunt, promiseruntque in aliquo non convenire iuramentum aliqua causa vel etiam ratione, videlicet venerabilis et religiosus frater Jaspertus abbas monasterii Sancti Salvatoris Bredensis³⁶ et etiam venerabilis et religiosus frater Arnaldus prior monasterii Sancti Pauli de Maritima ordinis Cartusiensis et etiam venerabilis Bernardus de Manola miles prout hec omnia³⁷ acta laudata et probata et firmata fuerunt in manu et posse notarii infrascripti tanquam publice personae hec omnia³⁸ pro personis omnibus³⁹ quarum interest et intererit legitime stipulantis, paciscentis et recipientis, tertio kalendas decembris anno Domini millesimo tricesimo vicesimo septimo, presentibus pro testibus Guilaberto de Corberia, Petro de Palatio et Riamballo de Corberia militibus ac Pericono scriptoris et Ferrario Nepotis.

Item prefatus nobilis vir dominus Bernardus Dei gratia vicecomes Caprarie⁴⁰ hodie que est veneris superius iam supra linec intitulado, fecit, constituit ac etiam ordinavit et firmavit sequens capitulum quod hic inseri scribi et apponi mandavit, cuius siquidem capituli tenor talis est:

«Item volem (e) ordenam de gracia e de privilegi special lo qual fem e⁴¹ otorgam a tots aquells que habiten e habitaran e poblats seran en lo dit lloc o vila de Calella que a ningu de aquells no sia tingut de dar lleuda ne al-

29. *Sor*, Giol.

30. *y*, Giol.

31. *y*, Giol.

32. *oistra*, Giol.

33. *sererat*, Giol.

34. *esra*, Giol.

35. *osibus*, Giol.

36. *ora*, Glol.

37. *de Bredens*, Giol.

38. *oia*, Giol.

39. *oia*, Giol..

40. *oibus*, Giol.

41. *Capraria*, Giol.

42. *y*, Giol.

tra cosa per raho d.aquella de res que compre o comprar fara o vena o vendra fara dins lo mercat e⁴³ fira de Calella».

De quibus omnibus et singulis capitulis et privilegiis supradictis de voluntate et mandato dicti nobili⁴⁴ prolatis et expositis ut superius continentur. Idem nobilis ad maximam supplicationem ac etiam instanciam et requisitionem hominum dictam villam inhabitantium⁴⁵ enim voluit et mandavit per notarium infrascriptum ad eternam huius⁴⁶ rey memoriam habendam pressens publicum fieri instrumentum atestatur die et anno in prima linea contentibus presentibus testibus venerabili⁴⁷ Ferrario de Caneto et Bernardo de Manola militibus ac Bernardo Quarti⁴⁸ iureperito ville Sancti Celedoni et iudice ordinario eiusdem nobilis in termino castri supradicti et Francisco Ferrarii domestico dicti nobilis.

Signum Bernardi de Conamines⁴⁹ gerentis vices Petri Flaquerii notarii publici termini castri de Montepalacio qui hec scripsit et clausit cum literis suprapositis in quartadecima linea ubi dicitur «de entesties» et in vicesima tertia linea ubi dicitur «volem» die et anno prefixis».

Et quia vos probi homines et habitatores dicti loci de Calella in principio regiminis in actu possessionis recepti per nos nomine⁵⁰ dicti viri mei cum hac de causa prestiteris homagia fidelitatis nobis dicto nomine⁵¹ etiam⁵² in presentia dicti egregii viri nostri, illico nobis supplicastis humiliter ut dictas franquitates et privilegia confirmare et iurare debeamus. Igitur vestris benignis supplicationibus dicto nomine⁵³, super hiis inclinata, gratis et ex certa scientia per dictum virum nostrum et suos, auctoritate⁵⁴ dicte nostre procuracionis et alias illis melioribus via, modo et forma quibus de iure possumus, volumus, laudamus, aprobamus, ratificamus et confirmamus vobis omnibus et singulis personis nunc habitantibus et pro tempore habitaturis in dicto loco de Calella perpetuo⁵⁵ omnia et singula privilegia et libertates contenta et contentas superius in dicto instrumento superius inserto iuxta ius, seriem et tenorem et pro ut melius et utilia ad hec ad vestrorum⁵⁶ comodum et bonum et sanum intellectum potest intelligi sive dici etiam iuramus dicto nostro sponte per dominum Deum et eius sancta quatuor Evangelia per nos in animam dicti domini viri nostri corporaliter tacta, qui dominum virum nostrum et suos et nos eius nomine⁵⁷ dicta privilegia et libertates et omnia

43. y, Giol.

44. nobilis, Giol.

45. Inhabitant, Giol.

46. huic, Giol.

47. vener, Giol.

48. Guarti, Giol.

49. Canomies, Giol.

50. nome, Giol.

51. noie, Giol.

52. eti, Giol.

53. noie, Giol.

54. aute, Giol.

55. perpetua, Giol.

56. viorum, Giol.

57. nore, Giol.

et singula in dicto instrumento contenta semper rata, grata et firma habere, tenere et servare, et numquam⁵⁸ in aliquo contrafacere vel venire aliqua ratione, iure, modo vel causa, hec facientes, firmantes et iurantes predicto nomine⁵⁹ in manu et posse notarii⁶⁰ subscripti tamquam⁶¹ publice persone hec a nobis nomine⁶² omnium⁶³ et singulorum interest et intererit ac poterit interesse nunc vel etiam in futurum stipulantis et legitime recipientis ac etiam paciscentis et mandamus dicto nomine de preactis omnibus et singulis vobis et cuiuslibet vestrum⁶⁴ et aliis quorum interesit fieri tradi tot quod inde petieritis⁶⁵ et habere volueritis⁶⁶ publicum et publica instrumenta per subscriptum notarium ad habendum inde memoriam in futurum. Actum est hoc in dicto loco de Calella predicte parrochie Sancte Marie de Pineda die tertia mensis decembris anno a Nativitate Domini millesimo quadringentesimo vicesimo tercio. Signum nostri Yolandis predicte qui hec nostra procuracione predicta firmamus et laudamus pariterque iuramus.

Testes huius⁶⁷ rey sunt honorabili viri domini Iohannes de Castelleto miles domiciliatus infra parrochia Sacti Laurentii de Massaneto et Guillelmus de Camonibus miles domiciliatus infra dictam parrochiam Sancte Marie de Pineda diocesis Gerundensis.

Signum mei Francisci Costa auctoritate⁶⁸ nobilis et egregii viri domini Bernardi Iohannis de Cappraria⁶⁹ notarii publici termini castri de Montepalatio qui hec scribi et clausi.

Signum egregii viri domini Bernardi Iohannis de Cappraria⁷⁰ comitis de Modicha regni Sicilie et vicecomitis de Cappraria et de Basso Cathalonie principatus qui per dictas franquitates, libertates et privilegia superius in predicto instrumento de verbo ad verbum suprainserto et publicato, insertas et inserta et per dictam egregiam dominant Yolantem uxorem et procuratricem⁷⁰ suam firmatas et firmata, ac iurata et iuratas ut superius continetur et omnia et singula in predicto instrumento contenta, laudavit, aprobavit, ratificavit et confirmavit ac etiam iuravit per Deum et eius⁷¹ sancta quatuor Evangelia a se corporaliter tacta omnia et singula semper se et suos heredes et successores rata, grata et firma habere, tenere et servare, et contra ea vel eorum⁷² aliqua non facere vel venire aliqua ratione, iure, modo vel causa, et hec iuravit et firmavit in villa de Blanis videlicet in aula inferiori sui

58. *nunq.*, Giol.

59. *nore*, Giol.

60. *not.*, Giol.

61. *tanqu*, Giol.

62. *noie*, Giol.

63. *orum*, Giol.

64. *vrm.* Giol.

65. *peneritis*, Giol.

66. *voluitis*, Giol.

67. *huic*, Giol.

68. *aute*, Giol.

69. *Capprariae*, Giol.

70. *procuratorem*, Giol.

71. *eis*, Giol.

72. *eors*, Giol.

palatii die sabbati que fuit decima mensis augusti anno a Nativitate Domini millesimo quadringentesimo vicesimo sexto, presentibus et ad hec vocatis pro testibus honorabile Raimundo de Malorques domicello domiciliato in villa de Blanis, Petro de Columbario iurisperito ville Hostalrici et Petro Vitalis mercatore dicte ville de Blanis, in posse mei⁷³ Iohannis Manresa auctoritate⁷⁴ dicte domine Yolantis de Capraria notarii publici ville et termini castri de Blanis qui hec manu propria scripsi. In testimonium premissorum⁷⁵ et hic meum solitum⁷⁶ apposui signum.

Signum Salvatoris Puig presbiteri auctoritate⁷⁷ illustrissimi⁷⁸ domini⁷⁹ Villenove termini castri de Palafollis notarii publici huic transumpto testis.

Signum Ioannis Francisci des Clapers⁸⁰ parrochie Sancti Genesii de Palafollis Gerundensis diocesis regia auctoritate notarii publici per totam terram et dominationem serenissimi et catholici domini Aragonum⁸¹ regis testis.

Signum Ioannis Boscha auctoritate⁸² regia notarii publici habitatoris opidi de Calella Gerundensis diocesis qui huius⁸³ transumptum et eum eodem de verbo ad verbum fideliter comprobatum, testificatum ut supra patet, in his tribus papiri foliis scribi fecit et clausit die vicesimo mensis decembris anno a Nativitate Domini millesimo quingentesimo sexagesimo quarto.

73. *meo*, Giol.

74. *aute*, Giol.

75. *premissos*, Giol.

76. *solutum*, Giol.

77. *aucta*, Giol.

78. *ilmor*, Giol.

79. *doni*, Giol.

80. *Capes*, Giol. El nombre era Clapers, como vemos en los instrumentos autorizados por este notario.

81. *Aragonni*, Giol.

82. *aucte*, Giol.

83. *himor*, Giol.